

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 147:2

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | JAHWE odbudowuje Jerozolimę,* Gromadzi rozrzuconych** *** Izraela. <sup>1)2)3)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | JAHWE odbudowuje Jerozolimę, Gromadzi rozproszonych z Izraela.                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | JAHWE buduje Jeruzalem i gromadzi rozproszonych Izraela.                             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Pan Jeruzalem buduje, a rozproszonego Izraela zgromadza.                             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | JAHWE budujący Jeruzalem, rozproszenia Izraela zgromadzi.                            |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Pan buduje Jeruzalem, gromadzi rozproszonych z Izraela;                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Pan buduje Jeruzalem, Zgromadza rozproszonych Izraela.                               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | JAHWE buduje Jerozolimę, gromadzi rozproszonych Izraela,                             |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | JAHWE odbudowuje Jeruzalem i gromadzi wygnańców z Izraela.                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Jahwe buduje Jeruzalem, On gromadzi rozproszonych Izraela.                           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо Він скріпив засуви твоїх брам, поблагословив в Тобі твоїх синів.                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | WIEKUISTY buduje Jerszalaim, zgromadza rozproszonych Israela.                        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | JAHWE buduje Jerozolimę; zbiera on rozproszonych z Izraela.                          |

<sup>1)</sup> <x>230 51:20</x>

<sup>2)</sup> Lub: wyrzutków.

<sup>3)</sup> <x>290 11:12</x>